



CHAPITRE 8

Loi modifiant la Loi de la division territoriale et modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires

[Sanctionnée le 23 décembre 1971]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 5,
a. 1, mod. **1.** L'article 1 de la Loi de la division territoriale (Statuts refondus, 1964, chapitre 5), modifié par l'article 1 du chapitre 10 des lois de 1965 (1^{re} session), et par l'article 65 du chapitre 9 des lois de 1968, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 5, le mot « soixante-quinze » par le mot « soixante-treize ».

Id., a. 10,
mod. **2.** L'article 10 de ladite loi, modifié par l'article 52 du chapitre 10 des lois de 1965 (1^{re} session), est de nouveau modifié:
a) en remplaçant les sous-paragraphes 1 et 2 du paragraphe 14 par ce qui suit:
« Le district électoral de Saguenay moins la partie comprise dans le district judiciaire de Mingan. »;
b) en insérant, après le paragraphe 16, le suivant:

16a. Mingan, Chef-lieu: Sept-Iles.

1. Le district électoral de Duplessis;

2. Cette partie du district électoral de Saguenay limitée à l'ouest et au sud par la ligne extérieure ouest des cantons de Grenier, Babel, Pasteur et Abbadie et son prolongement jusqu'à la ligne extérieure sud du canton de Cormier; partie de la ligne extérieure sud de ce canton en allant vers l'ouest et la ligne extérieure sud des cantons de Villeray, Forgues, Belle-Roche,

CHAPTER 8

An Act to amend the Territorial Division Act and to again amend the Courts of Justice Act

[Assented to 23rd December 1971]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 1 of the Territorial Division Act (Revised Statutes, 1964, chapter 5), amended by section 1 of chapter 10 of the statutes of 1965 (1st session) and by section 65 of chapter 9 of the statutes of 1968, is again amended by replacing the word "seventy-five" in the fourth line of paragraph 5 by the word "seventy-three".

2. Section 10 of the said act, amended by section 52 of chapter 10 of the statutes of 1965 (1st session), is again amended:

(a) by replacing sub-paragraphs 1 and 2 of paragraph 14 by the following:

"The electoral district of Saguenay less that part comprised in the judicial district of Mingan.";

(b) by inserting, after paragraph 16, the following:

16a. Mingan, Chief Place: Sept-Iles.

(1) The electoral district of Duplessis;

(2) That part of the electoral district of Saguenay limited to the west and south by the west outside line of the townships of Grenier, Babel, Pasteur and Abbadie and its extension to the south outside line of the township of Cormier; part of the south outside line of such township westerly and the south outside line of the townships of Villeray, Forgues, Belle-Roche,

Jauffret, Brien, Quartier et Sauvageau; la ligne extérieure ouest des cantons de Sauvageau, Lamontagne, Brézel, De Lino, Lauzon, Des Grosseillers et Pachot et son prolongement jusqu'à la ligne nord du district électoral de Saguenay;

3. Les territoires d'Ashuanipi et du Nouveau-Québec. »;

c) en retranchant le paragraphe 19;

d) en ajoutant, à la fin du paragraphe 32, le sous-paragraphe suivant:

« 5. Le district électoral de Nicolet. »

Jauffret, Brien, Quartier and Sauvageau; the west outside line of the townships of Sauvageau, Lamontagne, Brézel, De Lino, Lauzon, Des Grosseillers and Pachot and its extension to the north line of the electoral district of Saguenay;

(3) The territories of Ashuanipi and New Québec.”;

(c) by striking out paragraph 19;

(d) by adding, at the end of paragraph 32, the following sub-paragraph:

“(5) The electoral district of Nicolet.”

S.R., c. 5,
a. 12,
mod.

3. L'article 12 de ladite loi, modifié par le chapitre 10 des lois de 1965 (1^{re} session), est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 20, les mots « Sainte-Scholastique » par les mots « Saint-Eustache »;

b) en remplaçant les sous-paragraphe 1 et 2 du paragraphe 24 par ce qui suit: « Le district électoral de Gaspé-Sud. »;

c) en remplaçant le deuxième alinéa du paragraphe 71 par ce qui suit: « Le district électoral de Gaspé-Nord. »

3. Section 12 of the said act, amended R.S., c. 5,
s. 12, am.
by chapter 10 of the statutes of 1965 (1st session), is again amended:

(a) by replacing the words “St. Scholastique” in the second line of paragraph 20 by the words “St. Eustache”;

(b) by replacing sub-paragraphs 1 and 2 of paragraph 24 by the following:

“The electoral district of Gaspé-South.”;

(c) by replacing the second paragraph of paragraph 71 by the following: “The electoral district of Gaspé-North.”

Id., a. 13,
mod.

4. L'article 13 de ladite loi, modifié par le chapitre 10 des lois de 1965 (1^{re} session), est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne, le mot « soixante-quinze » par le mot « soixante-treize »;

b) en retranchant les paragraphes 11 et 29.

4. Section 13 of the said act, amended Id., a. 13,
am.
by chapter 10 of the statutes of 1965 (1st session), is again amended:

(a) by replacing the word “seventy-five” in the first line by the word “seventy-three”;

(b) by striking out paragraphs 11 and 29.

S.R., c.
20, a. 24,
mod.

5. L'article 24 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), modifié par l'article 2 du chapitre 7 des lois de 1966, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne, le mot « Nicolet » par le mot « Mingan ».

5. Section 24 of the Courts of Justice R.S., c.
20, s. 24,
am.
Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20), amended by section 2 of chapter 7 of the statutes of 1966, is again amended by replacing the word “Nicolet” in the ninth line by the word “Mingan”.

Id., a. 27,
mod.

6. L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 3 du chapitre 7 des lois de 1966, par l'article 3 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, par l'article 2 du chapitre 15 des lois de 1968, par l'article 1 du chapitre 9 des lois de 1970 et par l'article 2 du chapitre 14 des lois de 1971, est de nouveau modifié en retranchant, dans les

6. Section 27 of the said act, amended Id., s. 27,
am.
by section 3 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 3 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 2 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 1 of chapter 9 of the statutes of 1970 and section 2 of chapter 14 of the statutes of 1971, is again amended by striking out the words “, who

troisième, quatrième et cinquième lignes du paragraphe 4, les mots «, qui exercent aussi leurs fonctions ordinaires dans le district de Nicolet ».

shall exercise their ordinary functions also in the district of Nicolet" in the third, fourth and fifth lines of paragraph 4.

S.R., c.
20, a. 44,
ab.

7. Ladite loi est modifiée en retranchant l'article 44.

7. The said act is amended by striking out section 44.

R.S., c.
20, s. 44,
repealed.

Id., a. 59b,
mod.

8. L'article 59b de ladite loi, édicté par l'article 4 du chapitre 7 des lois de 1966 et modifié par l'article 4 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots « du district judiciaire de Hauterive » par les mots « des districts judiciaires de Hauterive et de Mingan ».

8. Section 59b of the said act, enacted by section 4 of chapter 7 of the statutes of 1966 and amended by section 4 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, is again amended by replacing the words "district of Hauterive" in the sixth line by the words "districts of Hauterive and Mingan".

Id., s. 59b,
am.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.